

集五第刊叢本翳 編主境男孔

： 臨 佐

雄英島荒



行 印 局 書 界 世

版 所 有 權
翻 不 准 印

中華民國三十四年十二月出版

劇本叢刊
第五集
荒島英雄

實價國幣

外加運費匯費

著 者 佐 藤

發 行 人 磯 高 誼

出 版 者 世 界 書 局

發 行 所 世 界 書 局

荒島英雄

四幕喜劇

北極與英海軍 (J. M. Barrie) 及 The Admirable Crichton 考據

荒島英雄 四幕喜劇

劇中人物

羅安 前駐巴公使，年五十歲

吳萊 羅之外甥，年二十三歲

崔約翰 教會學校畢業生，運動員，年二十二歲

鮑樂士 鮑次長之公子，年二十五歲

干凱登 羅邸之總管，年二十九歲

鮑老太太 鮑樂士之母，年四十五歲

羅慕崇 (Mary) 羅之長女，年二十四歲

羅慕容 (Helen) 羅之次女，年二十二歲

羅慕真 (Bella) 羅之三女，年二十歲

小寶兒 羅邸之小大姐，年十七歲

羅邸之僕人(第一幕出場)

包金氏(三女之繼母)

范德興(廚師)

龔立亭(汽車夫)

唐家駒(馬夫)

顧秀貞(長女之梳頭娘姨)

阿四(次女之梳頭娘姨)

阿金(三女之梳頭娘姨)

李福順(跟班)

張升(茶房)

阿真(打雜)

阿寶(打雜)

馬童

書童

第一幕

原书空白页

羅公使的客廳

開幕時王凱登正在指揮三四僕人佈置客廳，預備茶會。少頃，吳萊上。

吳萊（以下簡稱吳） 咦，又是杯子又是盤子，噢，我想起來了，羅公使府上的大舉動又叫我趕上了，是不
是，老王？

王 凱登（以下簡稱王） 是的，表少爺。

吳 哈，請自己的底下人們到客廳裏來喫茶點——這的確是一樁韻事呀！怪不得你高興得笑容滿
面哪，老王。

王 小的不敢不高興，表少爺。

吳 其實你要再使點勁兒，你比現在還可以顯得高興一點。怎麼，我舅父每月開茶會一次招待他的
傭人——這個作法難道你不贊同麼？你不要忘記了，老子，我舅父是主張人類平等的，這是他從
前到外國做公使的時候學來的，這對他可是天經地義，老子，你可不能推翻他老人家的主張呀！

王 話不是這樣講，表少爺，我們當底下人的配不上說什麼贊同不贊同，推翻不推翻；老爺是老爺——
老爺要是高興叫我們跟他平等平等，我們祇好聽從。

吳 聽你的口氣，你們對於這個茶會一定覺得有點頭痛。其實何必呢？我舅父待你們下人這樣客氣

也祇不過是一月一次。

王 老爺待我們不客氣的時候比他待我們客氣的時候好受！(遞茶)

吳 嘍，何必呢，何必呢！(飲)今朝有酒今朝醉——

王 表少爺的話說得對，可惜這是茶不是酒——

吳 老王，我告訴你呀，待一會兒老頭子說不定要拉着我在茶會上對底下人們調話的，所以大概我得站起來請講幾句。你看我該站在那兒說好？

(他試各種地位和姿勢，後來伏在一把很高椅背上，像對衆演說。王見他個子不够高給他搬一小凳墊脚，吳怒將凳踢開，但王已下。)

吳 (對衆演說) 現在——假定——諸位都是海底的小魚兒——

(吳發現椅背太高，又將小凳找回，剛要用，羅慕容和羅慕真上。)

吳 呀，二貓三貓，今日貴體如何？

羅慕容(以下簡稱容) 得啦，表哥，人家氣得半死，你還開頑笑呢！爹這不知道是跟誰尋開心玩，好好地硬要給常差的老媽子們開茶會，真是沒見過。

羅慕真(以下簡稱真) 開讓他開去，反正我不去跟他生那份子窮氣兒。我要有那閒工夫還不如動動腦筋，想想我這次旅行該帶些什麼衣服穿。

吳 嘍呀，腦筋可不宜亂動呀，動多了會傷神的呀！(獻小凳)來，歇歇你這對八寸金蓮吧！

容 無緣無故地拿着把小板凳幹嗎？

真 對了，幹嗎？表哥，你。

吳 幹嗎？你瞧，今天當差們既是貴客，像兄弟不才我做貴客的就得常常當差的。換句話說，我這是練習哪。這是個托盤——（把小凳反面打起，當作茶盤，很瀟灑地獻茶，羅慕崇上）大小姐，請用茶。

羅慕崇（以下簡稱崇） 啊，二弟，是我還當着什麼人來了哪。

吳 大表姐您也累了一天了吧。

崇 唉，累死人了，試了一早晨的訂婚戒指。

吳 什麼？訂婚跟誰呀？（問真）是不是鮑樂十（真點頭）真的大姐，你真的把你那一顆熱火之心許給小鮑了？（崇不理）大表姐，你就說一聲「是」或者是「不是」又有什麼關係呢？那還會費你什麼勁？（見戒指誇退）呀，沒錯沒錯，訂婚戒指都戴上了！那我完了，太晚了，沒希望了！（審案式）喏，我問你，Mary 羅，你們訂婚的事情到底小鮑自己知道不知道？當然，這門親事，大家都曉得，完全是小鮑他娘一手包辦的，不過從法律的立場看來，你們至少應該通知小鮑本人一聲，因為將來與你結婚的是小鮑而不是小鮑他娘，所以——（三姊妹瞥眼欲眠）喂，你們姐兒三人故意裝睡，好讓我低聲下氣把你們慢慢地哄醒是嗎？（容真驚醒）

崇 討厭！

吳 你瞧，是不是？（做崇口氣）「討厭！」果然不出我所料呀！我真可以說是先見之明，可惜我沒有

先明之見！(大家納悶)

真 先明之見？

吳 你聽不懂麼？讓我再說一遍：我有先見之明而無先明之見。

真 還是莫名其妙，可是話倒是挺順挺像句人話似的。

(王領崔約翰上)

真 二表哥，你把你這句話講給崔先生聽聽。

吳 哦，John，我有先見之明而無先明之見。

崔約翰(以下簡稱崔) 什麼之明之見？

崇 二弟你再說一遍，說得慢點。

吳 我——有——先——見——之——明——而——無——先——明——之——見。

崔 噢，我懂了。你是說你有先見之明，可是你沒有——沒有預先明白的意見？

吳 不，我不是那個意思。

崔 沒錯——吳萊兄，你一定是那個意思。

吳 不。

崇 當然是的。

吳 不麼！

容 是的二表哥一定是那個意思。

吳 唉，不是哪不是哪！（找着救星）啊，老王，我有先見之明而無先明之見。

于 表少爺這話說得對極了！（說完畢恭敬退下，大家陸然。）

吳 你瞧瞧，這個人可真有兩下子。老崔，你要是有這個人的頭腦，你就不至於一輩子做個運動員，力有餘而心不足，成天沒事就會跟個皮球拚命！

崔 對了，吳萊兄，想起來我真沒用祇會打打球。

吳 本來麼，你們教會學堂淨出些個體育健將，對了，還有你們最好起些洋名字，什麼 John Mary, Helen, Bella——一大堆，你看我，我姓吳名萊——老萊子的萊，道地中國貨！

真 崔先生，您不用聽我們表哥的話。

容 對了，崔先生，別理他，他沒好話說。學校對你印象很好，崔先生。

崔 謝謝你，Helen。

容 那天校長還說來着，他說：崔約翰將來真是前途不可限量，品性好，又會運動——
吳 （作賄賂狀）當然啦，會運動的人將來必定是前途不可限量的——

（羅安和鮑樂士上。）

羅安（以下簡稱羅） 啊，老二，你來了。怎樣，老崔，行李都預備好了麼？

崔 早預備好了，就等着動身了。

羅 那好極了，好極了。喂，Mary，別偷懶，站起來，幫幫忙。好，我看時候到了，該把傭人們請上來了啊！你們不知道傭人們對於這個茶會多麼高興呀！

崇 才怪哪！他們聽見了茶會就頭痛。

羅 快把茶喝準備起來吧。Mary。

吳 小鮑，我給你道喜呀。

鮑樂士（以下簡稱鮑） 謝謝。

吳 你媽很高興吧。

鮑 對了我母親很高興。

吳 祇要她老人家高興就好了。怎樣，小鮑，你預備跟我們一道到南洋羣島旅行去麼？

鮑 不，我事情放不開，不預備去了。哦，老吳，以後請你不要小鮑小鮑地叫我，好不好？

吳 怎麼，你媽不樂意聽，是喔，小寶貝。

鮑 對了，她不樂意。（走開）

（王上）

羅 老王，茶點預備好了。

崇 瞧，老王多麼高興呀！

羅 唉，就是他一個人不高興，真可惜！

王 這樣荒唐小的實在不慣，老爺。

羅 唉，這有什麼慣不慣！我羅安是個人，你王凱登也是個人，你我當中何必有上下之分呢？

王 老爺——

羅 你下去把他們請上來吧。（王欲下）哦，老王，上一次的茶會他們可沒有個個到齊呀。

王 到齊了吧？也許有一兩個無名小卒——

羅 無名小卒也得到。老王，別忘了，在茶會舉行期內我我是平等的，聽見沒有？（王下）孩子們，讓我再吩咐你們一遍，你們千萬不要看人家不起，誰要是先擺小姐架子就罰誰背古文一篇。（姊妹動員起來）老崔，你會不會翻個筋斗或是頂個大頂？

崔 不會，羅老伯。

羅 你應該會，你是個運動員。

崔 我祇會打打球，羅老伯。

羅 哦，樂士，你呢？你會不會來點什麼？

鮑 怎麼講？

羅 你會不會變個戲法把一條手絹——忽——給變沒有了？或者是別的玩藝兒？

鮑 我不會，我不會！

羅 唉，可惜，真可惜。像我們這種地位的人總該有個兩手隨時在茶會上搬出來餘興餘興才好。（吳

正在角落裏暗地練習訓話姿式。老二，我也許要叫你對傭人們說幾句話，不要長篇大論，三言二語，不管它，祇要來得漂亮。

吳 哎呀，舅舅，我一點也沒預備怎辦呢？

羅 不要緊，隨便說兩句就行了。

吳 好吧，等我想一想，到時候也許還不致於變個啞吧。

（干上報客。）

王 包金氏到。

羅（握手）呀，包太太榮幸之至，榮幸之至，Mary，我們的朋友包夫人來了。

崇 包奶媽，到那邊去坐下。

羅（大不以爲然）Mary

崇 哦，包夫人，請坐。

羅 Bella

真 包夫人，您好，請坐。

羅 樂士，這是敵友包夫人。（鮑鞠躬，逃避）

鮑 老吳你修修好，別離開我——我，我吃不消。

吳 你跟着我好了，小鮑不要緊，我來做你保鏢的。

下 范德興先生到。

吳 燒飯的范師傅！

羅 呀，范老好極了，好極了。

范 多謝多謝。（向真鞠躬，真不睬。）

羅 Bellie，你要背古文麼？（真立刻招待，崇在掌管茶點。）

下 婁立亭先生到。

鮑 這不是開車的麼？

羅 啊，婁工程師——婁工程師，您來得正好——正好。

下 唐家駙先生。（羅與握手）

吳 哈，馬夫也跑來了。

下 顧秀貞小姐到。

羅 顧女士，歡迎歡迎。

吳 （因顧漂亮，特別殷勤）秀貞小姐，請到這邊來坐。

王 阿四小姐——

羅 啊，四小姐，四小姐，請進來，請進來。

吳 四小姐，請坐。唉，我倆相逢何其晚乎！